

изложенным в нем ходом мыслей, пополняет свои знания, приобщается к достижениям развития человечества и может порождать свой текст». [2, с. 140].

Чтение, как и любая другая форма письменного или устного общения, требует большого внимания в подборе упражнений, поэтому учитель должен как можно серьезнее и творчески подойти к этому вопросу. Методисты единогласны в своем мнении, что эффективными заданиями для обучения информативному чтению могут быть следующие:

- определить тему текста;
- определить проблему текста;
- прочитайте текст, определите, освещены ли в нем указанные вопросы;
- найдите в тексте основной довод в пользу заголовка;
- найдите абзацы, посвященные указанной теме;
- найдите в тексте ответы на вопросы;
- прочитайте заголовок текста, предположите, о чем текст;
- прочитайте два текста на одну тему, назовите расхождение в содержании;
- найдите на указанной странице характеристики действующих лиц, инструкцию, рекомендации и т. д.;
- просмотрите рисунок (схему), назовите абзац, который он иллюстрирует;
- разделите текст на части в соответствии с пунктами плана; выразите свое мнение о содержании текста;
- составьте аннотацию к тексту, используя следующие выражения и т. д.

Таким образом, обучение информативному чтению на иностранном является неотъемлемой частью обучающего процесса в целом. Знакомство с языком посредством чтения текстов различной проблематики позволяет не только совершенствовать английский язык, расширять лексический запас, знакомиться с культурным наследием, но и дает возможность наслаждаться чтением неадаптированной литературы в оригинале.

Список литературы

1. Серова, Т. С. Психологические и лингводидактические аспекты обучения профессионально ориентированному иноязычному чтению в вузе. – Свердловск : Изд-во Урал. ун-та, 1988. – 229 с.
2. Фокина, К.В. Методика преподавания иностранного языка. – М. : Высшее образование, 2008. – 158 с.

ДОБРИНЕЦ В.Л. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

КОММУНИКАТИВНО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕЛИГИОЗНОМ ДИСКУРСЕ

Возникновение и развитие теории дискурса и его анализа в лингвистике 60 – 70-х гг. 20 в. отвечало следующим тенденциям: подходу к речи как к социальному действию, интересу к речевому употреблению и субъективному аспекту речи. Французский лингвист Э. Бенвенист, один из первых, кто придал слову «дискурс» терминологическое значение и обозначил его как «речь, присваиваемая говорящим». В. И. Карасик, в свою очередь, характеризует «дискурс» как особую междисциплинарную область знания, которая находится на стыке лингвистики, стилистики, литературоведения и философии.

Определение понятия «дискурс» вызывает сложности в силу того, что оно востребовано в ряде многих научных дисциплин. Исходя из этого, можно сделать вывод, что определения понятия «дискурс» также многочисленны, как и количество дискурсов.

Традиционно выделяются типы институционального общения по сфере, по типу ответственного института, который они обслуживают. К таковым относятся: политический, педагогический, религиозный, научный, медицинский и другие [1].

Дискурс – это мыслительный процесс, логическая посылка. Второе значение этого слова – это связный текст в совокупности с различными жизненными, социокультурными, психологическими и другими факторами. Таким образом, когда говорят о религиозном дискурсе, имеют в виду, что данный термин имеет несколько значений. Если дискурс рассматривается как мыслительный процесс, то религиозный дискурс – это логическая попытка к умозаключению, к объективному суж-

дению и факту бытия Бога. Данный вопрос имеет две стороны: а) атеистическая, которая исключает возможность бытия Бога и говорит лишь о том, что религиозный дискурс – это лишь способ выражения религиозных мнений и убеждений человеческим языком; б) верующая, где все факты, логические измышления ума усиливают веру человека, открывая все новые стороны именно того религиозного мировоззрения, которого придерживается тот или иной человек.

За тысячелетия церковной коммуникативной практики полностью была изучена система ценностей, являющаяся основой религиозного дискурса. Сложилась разветвленная система жанров религиозного дискурса – от устного предания и проповеди до официального выступления на диспуте или редакционной статьи в иллюстрированном журнале. Вполне очевидна специфика языковых характеристик, речевых средств, используемых в институциональном общении в рамках религиозного дискурса [2].

Материалом для исследователей становятся, с одной стороны, текстовые фрагменты религиозного дискурса в виде молитв, проповедей, акафистов, притч, псалмов, пасторских обращений, хвалебных молитвословий. Поэтому, в религиозном дискурсе существенным является, как отмечают исследователи, аспект коммуникации.

Религиозный дискурс может быть эксплицитным и имплицитным. Раскрытие скрытого религиозного смысла возможно при помощи этимологии и герменевтики. Герменевтический подход предполагает владение религиозными фоновыми знаниями [3]. Смысловые потери, в случае отсутствия фоновых знаний, весьма существенны. Владение такими знаниями может позволить лучше познать и понять своеобразие определенного народа. В связи с тем, что контакты между культурами быстро развиваются, развивается и увеличивается и фоновая информация. Религиозные реалии также являются частью таких фоновых знаний, необходимых для понимания иноязычных коммуникантов.

Как лингвистическое явление реалии относятся к категории безэквивалентной лексики. Они представляют собой значительный интерес при исследовании взаимодействия языка и культуры. «Специалисты все больше внимания уделяют социальной стороне языка, которая непосредственно отражает его взаимодействие с жизнедеятельностью народа на нем говорящего» [4].

Согласно Л. Бархударову, система знаний в любом языке представляет собой внешний и внутренний мир человека, так как включает в себя практический опыт группы людей, говорящих на одном и том же конкретном языке. Если практический опыт групп людей, говорящих на разных языках, одинаковый, то и понятия, выраженные в этих языках, тоже одинаковые. Главная проблема, с которой сталкиваются, – это реалии.

Знание, восприятие, взаимодействие людей находятся под огромным влиянием культуры и, так как члены различных национальных общностей не могут жить в совершенно одинаковом “реальном” мире, социокультурные сведения не могут иметь абсолютно точные соответствия за пределами культурных границ.

Изучение религиозных реалий является важной частью процесса аккультурации и, следовательно, может иметь глубокие психологические и социальные последствия, например, расширение опыта в общении, совершенствование личности в духовном и общекультурном плане и т.д.

Религиозные реалии многочисленны, поэтому их можно разделить по целевому признаку: реалии – утешения; реалии – благодарности; реалии – убеждения; реалии – поощрения; реалии – напутствия; рождественские реалии; реалии оценочного характера; реалии, отражающие элементы обрядов, описания предметов, связанных с религией.

Г. Д. Томахин к группе религиозных реалий относит: культы (Protestantism – протестантизм, Baptism – баптизм); последователей культов (Methodist – методист, Mormons – мормоны); здания и предметы, связанные с религией (Tabernacle – молитвенный храм мормонов).

Исчерпывающая классификация была предложена Г. Н. Скляревской. Она представляет собой широкое понятие, которое включает в себя, кроме тех, что назвал Г. Д. Томахин, лексику христианской морали, элементы церковного календаря, формы и предметы богослужения, и другие [5].

В религиозной коммуникации используется огромное количество реалий, значения которых возможно передать, в то время как коннотативные значения остаются нераскрытыми.

Список литературы

1. Религиозный дискурс в системе типов общения. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://tverlingua.ru/archive/006/section_3_6/3_4_6.htm]. Дата доступа: 01.03.2017.
2. Религиозный дискурс, религиозный социолект и религиозный стиль – к проблеме определения понятия. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://mediascope.ru/node/756]. Дата доступа: 02.03.2017.
3. Перевод безэквивалентной лексики. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://lib.rosdiplom.ru/library/prosmotr.aspx?id=734892]. Дата доступа: 27.02.2017.
4. Религиозный дискурс как предмет гуманитаристики: культурологические аспекты проблемы. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://cyberleninka.ru/article/n/religioznuy-diskurs-kak-predmet-gumanitaristiki-kulturologicheskie-aspekty-problemy]. Дата доступа: 01.03.2017.
5. Перевод реалий православной церкви. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.vvsu.ru/files/1BE3D321-FB30-4122-A2F9-77CA837C8E89.pdf]. Дата доступа: 27.02.2017.

ДОМНИЧ А.Ю. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

ИСКУССТВО ДИАЛОГА В РИТОРИКЕ

Термин риторика предполагает различные трактовки. Риторика – это искусство убеждения, воздействия на других людей средствами мастерства речи и совершенства формы, это искусство говорить хорошо для достижения целей коммуникации, понимания, украшение речи в эстетических целях. Риторика рассматривают и как особый жанр литературы. Обучение речи в риторике всегда предполагало одновременное обучение мыслить нравственно, получать знания и выражать свою жизненную позицию в слове. Мастерство публичного выступления в том и состоит, чтобы умело использовать формы человеческого мышления. Для того, чтобы произнести хорошую речь, мало знать, что сказать: надо еще знать, как сказать. Надо представлять себе особенности публичной речи, учитывать множество факторов, влияющих на успех публичного выступления, владеть техникой говорения и убеждения. От правильности речи зависит то, в какой форме пройдет диалог. Диалогическая речь включает в себя обмен репликами, высказываниями; это первичная, естественная форма языкового общения.

Для убеждения и воздействия на слушателя употребляются разные лингвистические приемы. В этих приемах существуют свои фонетические, морфологические, лексические, синтаксические и стилистические особенности. Рассмотрим, как данные приемы реализуются в англоязычном дискурсе.

Прием принадлежности к одной общности. Мы склонны лучше относиться к членам своей группы, нежели чужой. Следует использовать ясный и понятный стиль речи (to be clear). Такой вид стиля используется в преподавании; передает простые мысли, представляет ясные простые образы; используются простые слова без ярких фигур речи; обычное построение высказывания, сниженная сложность:

“George Bush, “Defense of Saudi Arabia”: “I want to be clear about what we are doing and why. America does not seek conflict, nor do we seek to chart the density of other nations. But America will stand by her friends. The mission of our troops is wholly defensive. Hopefully, they will not be needed long. They will not initiate hostilities, but they will defend themselves, the kingdom of Saudi Arabia, and other friends in the Persian Gulf” [5].

Психологи советуют чаще произносить имя. Человеку приятно слышать свое имя. Когда мы хотим убедить кого-то в чем-то, мы непроизвольно и довольно часто произносим его имя. В английском языке часто используют обращения *sir, Mr., madam* и другие, часть которых употребляется перед собственными именами в качестве приложения (*Mr Brown, Mrs. Smith*).

Также в английском языке в вопросительных предложениях вместо суффиксов часто употребляется частица *not* и модальные глаголы *can, will, could*: *“Can you open the window, please?”*.

Такой прием помогает воздействовать на слушателя. Вместо суффиксов I лица ед. числа принято добавлять притяжательное местоимение I лица ед. числа *“my dear, my friend”*.

Морфологические исследования показали, что для того, чтобы сделать свою речь более убедительной и выразительной, говорящий использует в своих высказываниях следующие приемы:

а) повествовательные предложения: *“I hope you will like my offer”, “We hope for your understanding”*;